



Styrelsen for International
Rekruttering og Integration



En ny tilgang til undervisningen – et forsøg med porfoliometoden på Danskuddannelse 1

Cecilie Løsecke Olsen & Birgitte Ingsø Michelsen (SIRI)
Susana S. Fernández & Astrid Mus Rasmussen (Aarhus Universitet)

The 16th Nordic conference on basic literacy for adult immigrants

24. april 2025

Program



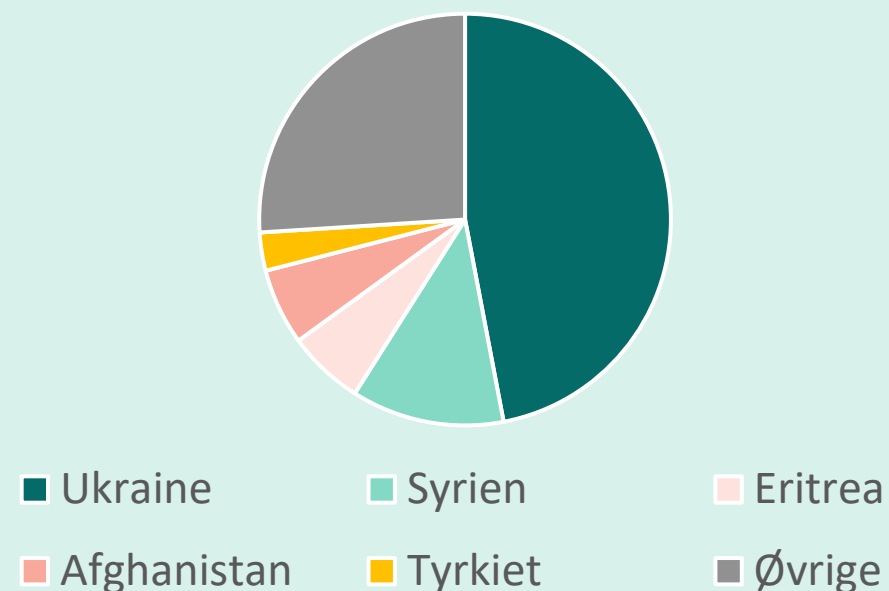
- Danish Education 1 and the Portfolio Experiment (SIRI)
- Follow-up Research: Method and Results (AU)
- Conclusions, recommendations and dissemination (SIRI and AU)
- Along the Way: Time for Reflection and Discussion

The Danish system: Danish Education 1 (DU1)

The target group for DU1

- Learners with no or limited schooling
- Learners who are not familiar with the Latin alphabet
- Learners with learning challenges who cannot cope in other Danish language programs

Where do the learners come from (2023)



- All foreigners have the right to Danish language education during their first 5 years in Denmark
- 8 % of students in Danish language education 1 - approx. 5,000 students out of approx. 60,000 in 2023

Why do we need a new exam form?



Situation

Du arbejder i en tøjbutik.

Opgave

Skriv en e-mail til din ven Martin.

Du skal fortælle om:

- tøjbutikken
- dit arbejde i tøjbutikken

Du skal skrive minimum 30 ord.

jeg er ikke arbejde ^{to} 2 dag
Skole mandag og onsdag.
3 dag ikke skole. Måske aften
middag arbejde. nag arbejde i
tøjbutikken.



Background for the project

A new focus

- Strengthening **the quality of teaching**
- Starting point in **the students' life and experience**
- A more **functional and relevant language** for the students
- Better **alignment between teaching and examination form**
- Teaching and examination more **adapted to the learners' prerequisites**





Figure 2: Empowerment with the Red Book portfolio: This is me (self-portrait)



Figure 3: Empowerment with the Red Book portfolio: This is my family

Inspiration: The Red book

A ROLE-BASED PORTFOLIO FOR NONLITERATE IMMIGRANT LANGUAGE LEARNERS

Findings from The Red Book:

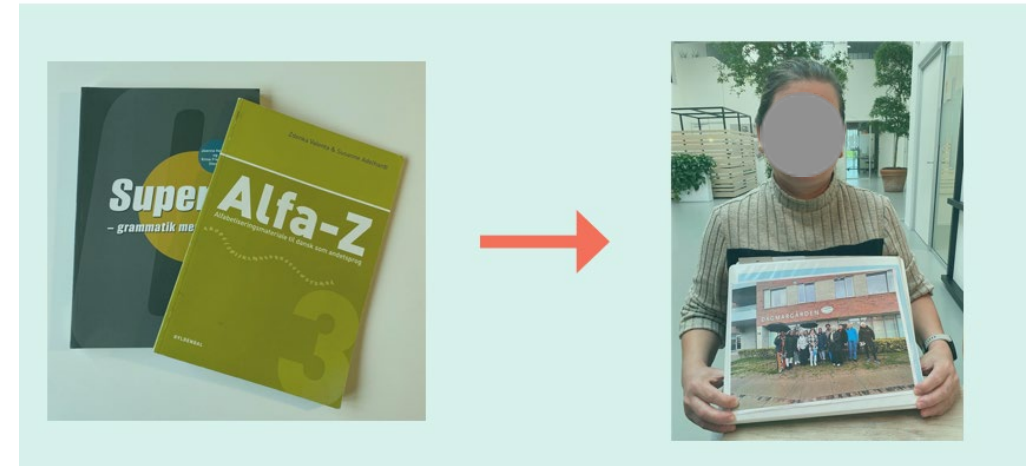
- Successful teaching of Non-Literate learners (NL) with +10 years of residence in the Netherlands
- Supports learners' understanding, memory and willingness to speak
- Increased knowledge and vocabulary
- Increased self-confidence, motivation and empowerment
- Drawing can support NL learners' literacy
- Exam portfolio: Better results in the oral exam (A1 and A2 levels)

Nuwenhoud, A. (2015). The red book: A role-based portfolio for nonliterate immigrant language learners. In I. van de Craats, J. Kurvers & R. van Hout (eds.). Adult literacy, second language and cognition. Center for Language Studies (CLS). [Link til The red book](#)

Use of the portfolio method

The portfolio method is based on the idea that learning is best supported by the learners working creatively with different products and materials and reflecting on them - thereby keeping track of and documenting their own work process and learning.

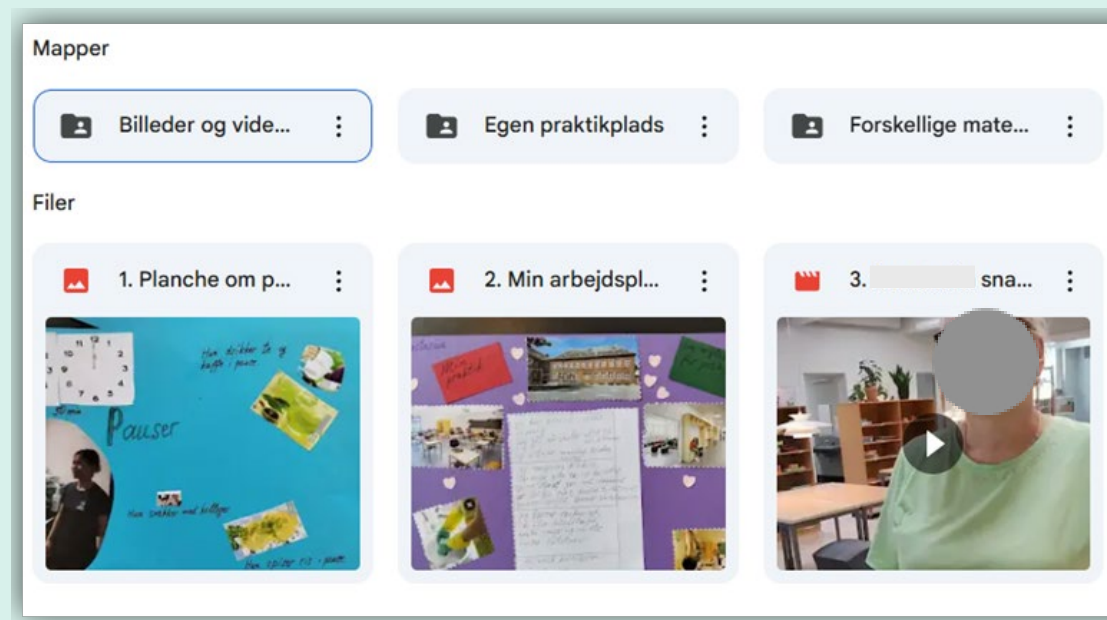
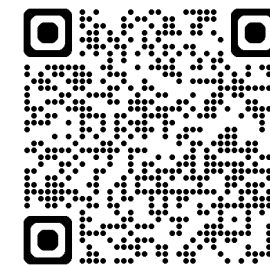
A portfolio is a folder, either physical or digital, where the learners collect the materials that they have worked with and produced during their education.



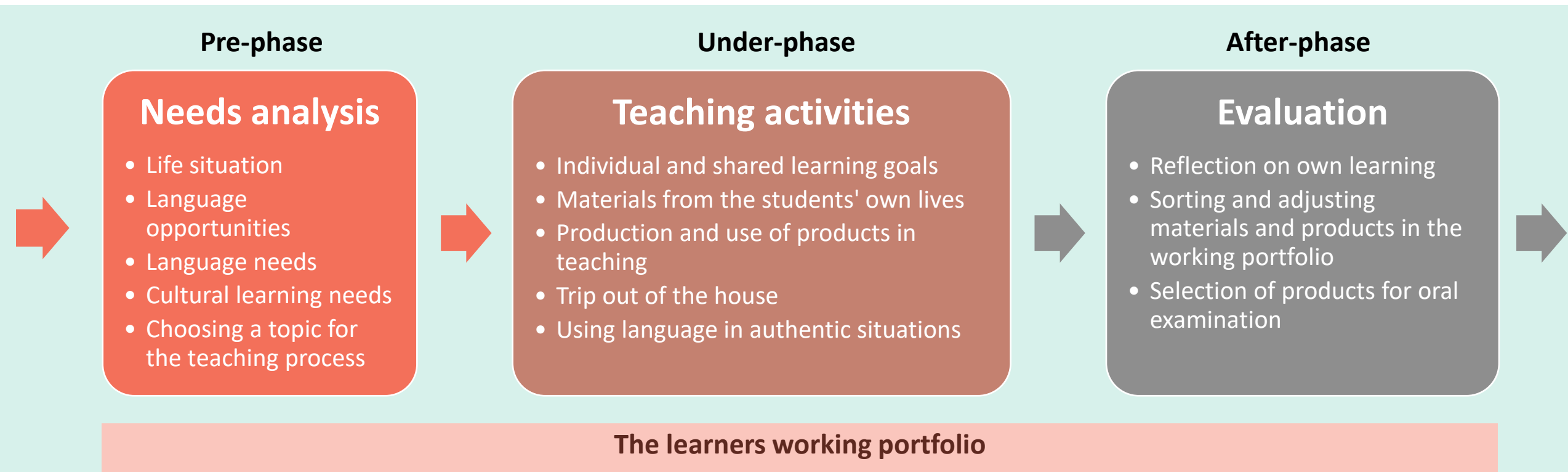
From textbook to portfolio



Examples of learner portfolios



A model for teaching development based on portfolio



A model for teaching development based on portfolio

Pre-phase



Under-phase

Teaching activities

- Individual and shared learning goals
- Materials from the students' own lives
- Production and use of products in teaching
- Trip out of the house
- Using language in authentic situations

After-phase



The learners working portfolio



Teaching activities at the experimental schools



Nursing homes in DK



Daycare centers



Work



Cleaning work



Purchase



Flea market

Example: Nursing homes and the lives of old people

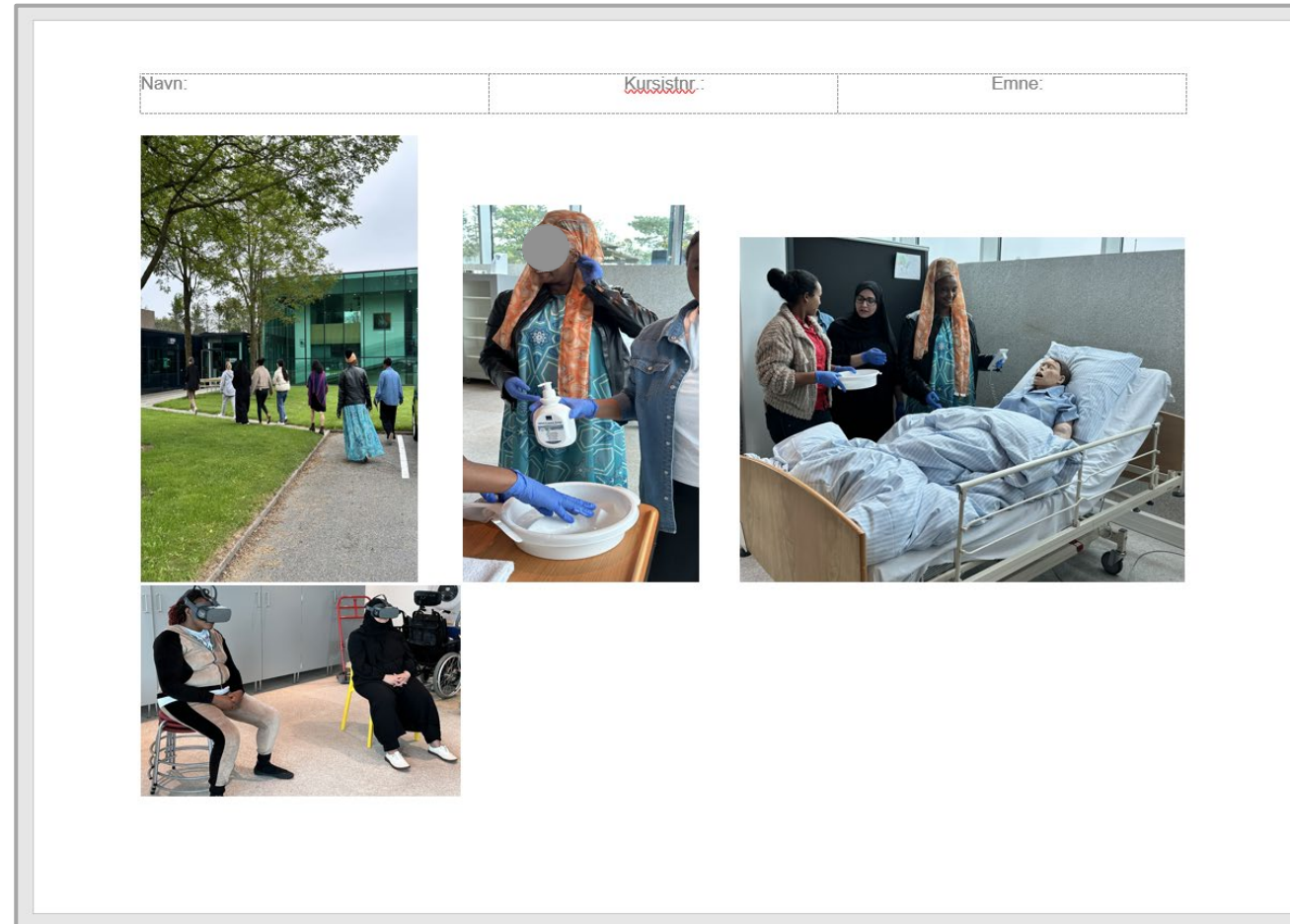
Students	13 (women)
Language level	A1 - A2+ (module 1.3-1.6)
Age	23-69 years
Nationalities	Afghanistan, Eritrea, Ukraine, Congo, Cambodia, China
Duration	5 weeks (35 lessons + study center)

Examples of teaching activities

- Identifying learner needs (knowledge and language)
- Visiting a social services school
- Visiting a nursing home
- Working with photos from trips out of the house
- Drawing of an old person



A students portfolio product: Photos from a visit to a social services school



Example: Nursing homes and the lives of old people

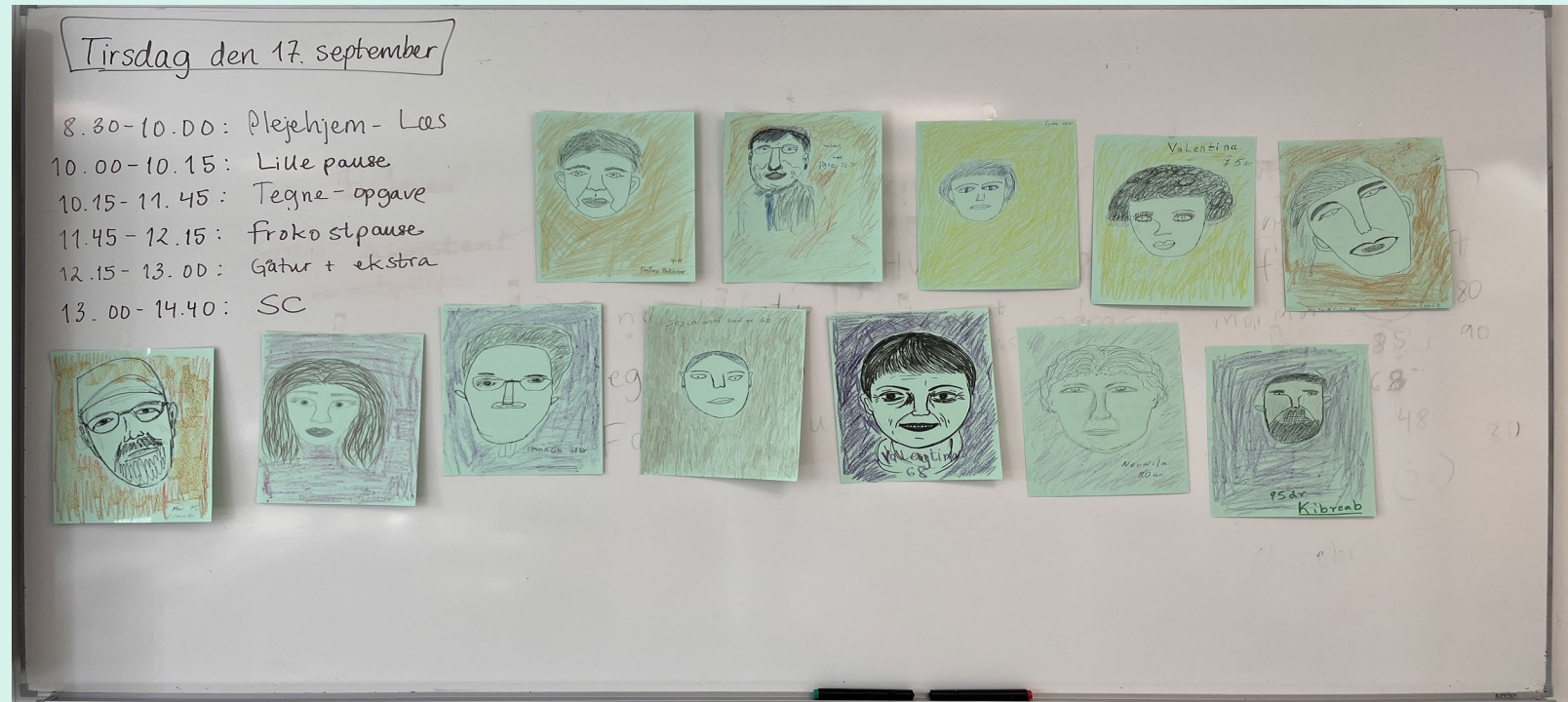
Instruction

Draw an old person that you know

- Find a picture on your cell phone
- Draw with pencil
- Draw with a black marker
- Choose a background color



Styrelsen for International
Rekruttering og Integration



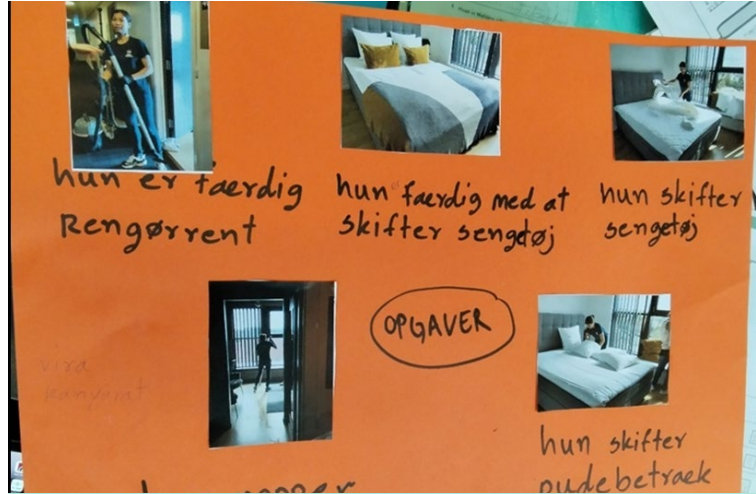
Example: Nursing homes and the lives of old people



Other examples of learner products



Video from a Workplace



Poster about Cleaning Work from a visit to a local Hotel



Drawing of a dream job in a kindergarten



Video advertisement for a flea market



Photo of housework

Time for reflection and conversation...

Talk to the person next to you:

- Do you have experience with the portfolio method?
- Could the method be relevant in your context?



Følgeforskning

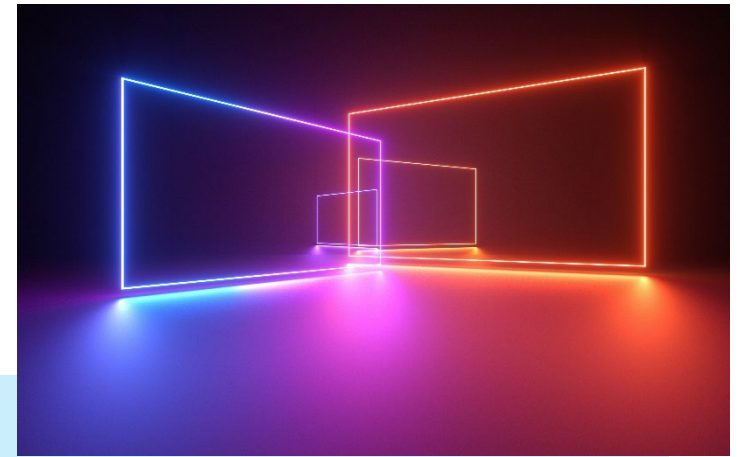
Hvad er det?

- ✓ bidrager med et eksternt, forskningsfunderet blik på projektets udvikling
 - ✓ synliggør de dynamikker og situationer som opstår i processen, og som kan være mindre synlige for interne aktører
 - ✓ bidrager til en øget refleksion og nye forståelser af de dynamikker, der præger forsøget med de nye arbejdsformer
-
- ✓ sætter fokus på de udfordringer og overraskelser, der viser sig undervejs og analyserer disse sammen med aktørerne

Hvorfor os?



Perspektiver



- **Lærerne:** Hvordan fungerer de forskellige delelementer i forsøget både for sig og i samarbejde med hinanden? Hvad er styrkerne og udfordringerne i de nye arbejdsformer? Og hvordan er dette nyt i forhold til tidligere praksis?
- **Kursister:** Hvordan opleves de nye arbejdsformer hos kursisterne? Styrker de motivationen og engagement? Hvordan fungerer arbejdet med et portfolio? Og med aktiviteter udenfor klasseværelset?
- **Skoleledelsen:** Udfordringer og styrker i at være med i forsøget (rolle – ansvar – bæredygtighed – aftaler ud af huset – fremtiden – daglig implementering efter forsøg)

Vores data

Interview
med de 3
ledere
0,5 time

DU1	Obser- vationer	Gruppeinterviews med kusister			Lærerinterviews	
		Antal kursister	Oprindelse	Varighed	Lærere	Varighed
Skole 1	3 x 2,5 timer	4	Eritrea, Ukraine	1,4 timer	Lærer 1	1,21 timer
					Lærer 2	1,47 timer
						0,5 timer
Skole 2	2 x 2,5 timer	2	Ukraine, Filippinerne	2,5 timer	Lærer 1	1,1 timer
						0,5 timer
					Lærer 2	0,85 timer
Skole 3	6 x 2,5 timer	4	Ukraine, Syrien	1,6 timer	Lærer 1	0,85 timer
					Lærer 2	0,72 timer
TOTALT	27,5 timer	10	4 lande	5,5 timer	6	6,2 timer

Resultater



Sådan siger kursisterne:

Vi vil gerne se, hvordan sådan en almindelig hverdag ser ud for en kassedame.

Samfundet/kultur

Vi vil gerne bare lære de danske regler her i skolen som en del af et emne, hvad man må, hvad man ikke må.

Jeg vil gerne arbejde med sådan meget almindeligt hverdagssprog

Hverdagssprog

Når man vil aflevere, hvad skal man sige? Godmorgen til voksne. Eller når man henter børn, hvad skal man sige?

Det kan også være for eksempel **på en café, eller sådan et bageri...**, det er meget svært at udtale, man tør ikke sige noget højt...

Det bedste er, når vi snakker, hvor jeg kan øve mig mere i at tale

Jeg vil gerne arbejde med for eksempel **spørgsmål**, hvordan stiller man simpelthen spørgsmål

Det er de daglige rutiners emner, som når man for eksempel skal til **læge**

Sådan siger lærerne om de sproglige vs. kulturelle læringsmål:

Oftest formulerer vi de sproglige mål. Jeg tror ikke, vi har været gode til sådan at være helt tydelige på det kulturelle aspekt. (...) En vej til at kunne imødekomme flestes behov fremadrettet med andre emner er at få **det kulturelle aspekt** på. Det kan godt være du ikke tager offentlig transport. Men du skal lære om det i Danmark – Ikke nyt men mere systematisk!

Gentagelse og visualisering

Sådan siger kursisterne:

Den måde undervisningen er på nu, den er bedre, fordi vi bruger billeder og bruger gentagelser

Vi forstår ikke det hele, men, vi glemmer også noget. Så derfor, nogle emner skal man tage op igen

Når man har haft et emne og så går til næste emne, så er det svært at huske. Men hvis man **gentager og gentager og gentager**, så er det ligesom om det nærmest selv sætter sig.

Nogle af de samtaler, vi har undervejs, når vi går på tur **bliver ikke fastholdt**, hvis ikke noget af det også bliver trukket tilbage og bliver **gentaget tusind gange** eller set i den øvelse eller i den øvelse eller i den øvelse.

Sådan siger lærerne:

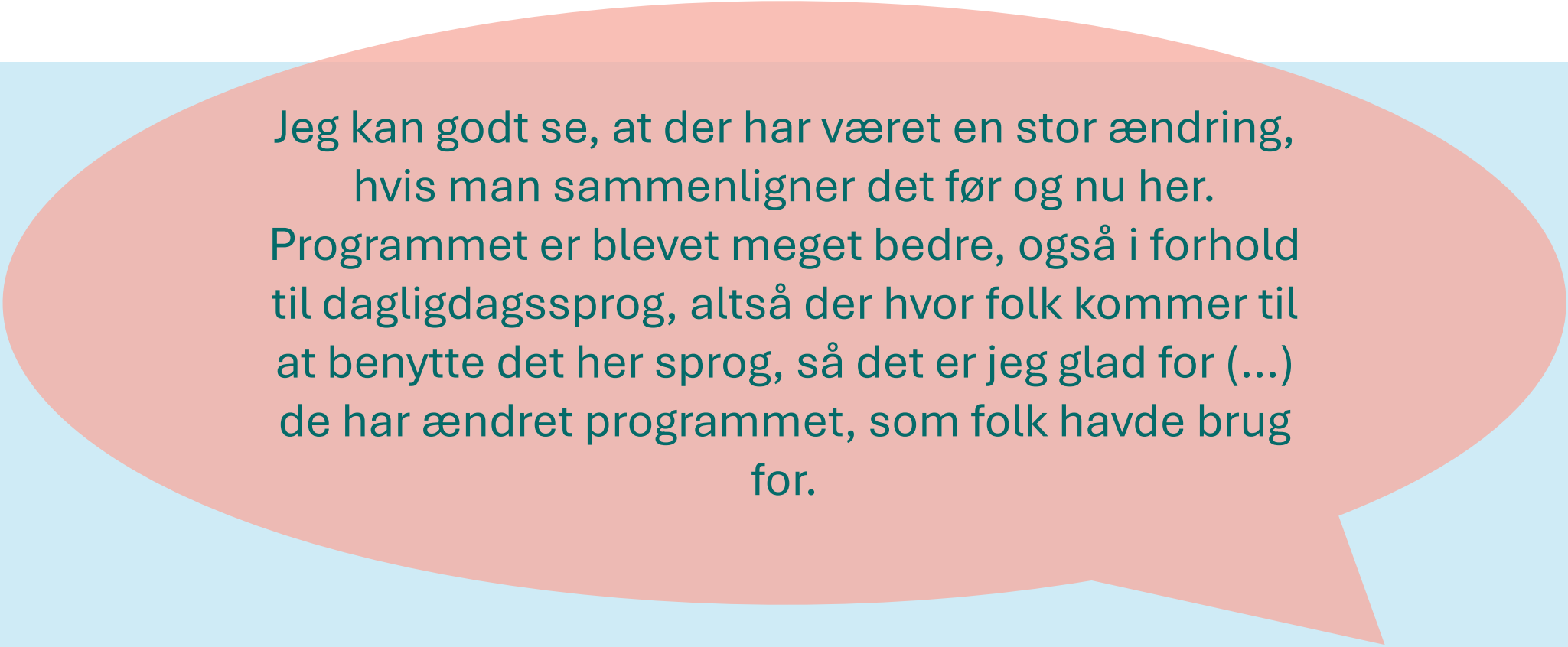
Alle de der billeder, vi så får taget, så det er jo **nemmere at huske**, når man så skal fortælle om det igen.

De husker, det de skal lære eller det sprog, de skal bruge, meget bedre, når der er **en eller anden form for taktil proces**, der understøtter det

Resultater



Sådan siger kursisterne:



Jeg kan godt se, at der har været en stor ændring,
hvis man sammenligner det før og nu her.
Programmet er blevet meget bedre, også i forhold
til dagligdagssprog, altså der hvor folk kommer til
at benytte det her sprog, så det er jeg glad for (...)
de har ændret programmet, som folk havde brug
for.

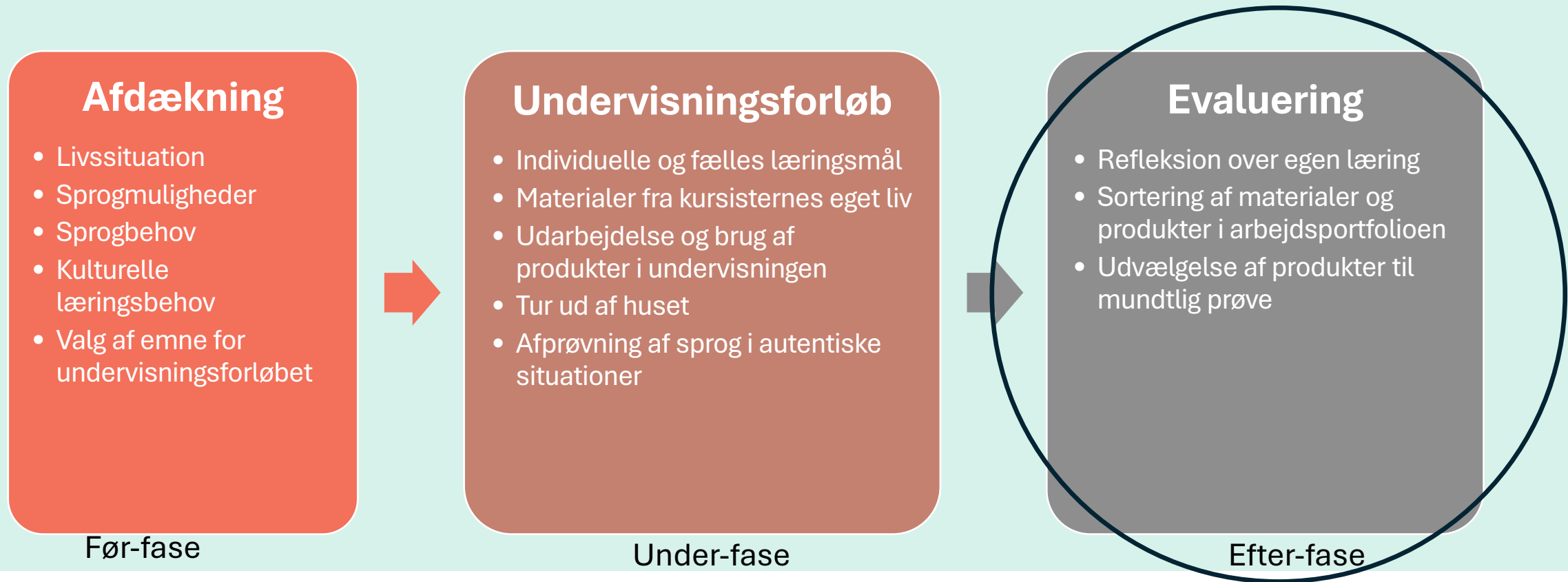
Ture ud af huset

- Naturlig kommunikation/ autentisk oplevelse
- Tryhedsskabende
- Trivsel (sammenhold)
- Vigtigt at lave forberedende aktiviteter

- Tidskrævende (etablere kontakter, transport...)
- Omkostninger (fx transport, gave til værten)
- Træthed i lokalområdet

Ja, det er for eksempel, vi har været på tur til en børnehave, hvor min pige går faktisk. Vi har lært mange ting, som vi ikke kendte før. For eksempel, vi har fået mulighed for at stille spørgsmål til chefen. **Og det er en god ide, hvis det er planlagt fremadrettet. Det er en god ide for vores udvikling faktisk.**

Resultater



Sådan siger kursisterne:



Sådan siger lærerne:

Den røde mappe **hjælper godt til at huske** faktisk. Vi kan ikke glemme, faktisk, den er en stor hjælp.

Fastholdelse -
stilladsering

Ja, så **føles det nemmere at huske**, fordi de (billederne) er specielle, så man kan se tingene, så det er nemmere, det er en hjælp.

Differentiering

En individuel mappe
med fælles præg

Udgangspunkt
til eksamen

Jeg tror jeg ville gøre lidt ligesom, man gør nu, bede dem om at fortælle først, altså: “jeg kan se, at du har været på loppemarked, eller du har afholdt et loppemarked. Vil du fortælle lidt om, hvad du lavede den dag”, og så måske: “hov, jeg kan se, at du har et billede af din lærer her, hvad lavede de?”, og sådan, altså.

Sådan siger ledelsen:

Projektet kan med fordel sive ned til andre moduler og til andre DU-programmer (især DU2; gerne DU3, hvor der er en tendens til ”bogundervisning”)

Mere end DU1

Det kan være vanskeligt for lærerne at komme afsted, fordi der er noget logistik i det. Altså, det er også afhængigt af, hvor ens sprogcenter, hvor ens fysisk ligger i forhold til, hvilke muligheder man har osv. Altså, der er **benspænd** i det. Men, altså, jeg tror, at det her, det kommer til at tale rigtig godt sammen, fordi det er fra flere sider, det bliver understøttet.

Logistik

Motivation og læring

Projektet taler rigtig godt sammen med de tanker, der kommer fra vores kommuner også. Altså de er meget optaget af **situeret læring, ud af huset, kontakt til omverdenen, at sproget skal ud i praksis og bruges i den såkaldte virkelighed, og det skal trygt afprøves der”**

Nogle konklusioner:



Kursisterne har lagt mærke til en forandring i undervisningen, og de har evalueret det meget positivt. De fremhæver turene ud af huset, hverdagsinteraktioner og emner vedr. forskellige aspekter af livet i Danmark.

Lærerne oplever en øget systematik og synlighed/eksplicitthed, som positive elementer, selvom de afprøvede arbejdsformer er ikke nødvendigvis fuldstændig nye for dem.

Fordybelse + gentagelse + visuelle stilladser (længere tid til hvert emne) er positive elementer.

Portfolioen kan bidrage til visuel stilladsering og kan være et godt udgangspunkt til eksamen.

Didaktikken bevæger sig mod **en ægte andetsprogsdidaktik** frem for en ”fremmedsprogsdidaktik”.

Arbejdsmåden er relevant for **alle DU-programmer!**

Nogle opmærksomhedspunkter:



Bæredygtighed / logistik

Efteruddannelse af lærerne især i forbindelse med kommunikativ sprogundervisning

Portfolios opbygning

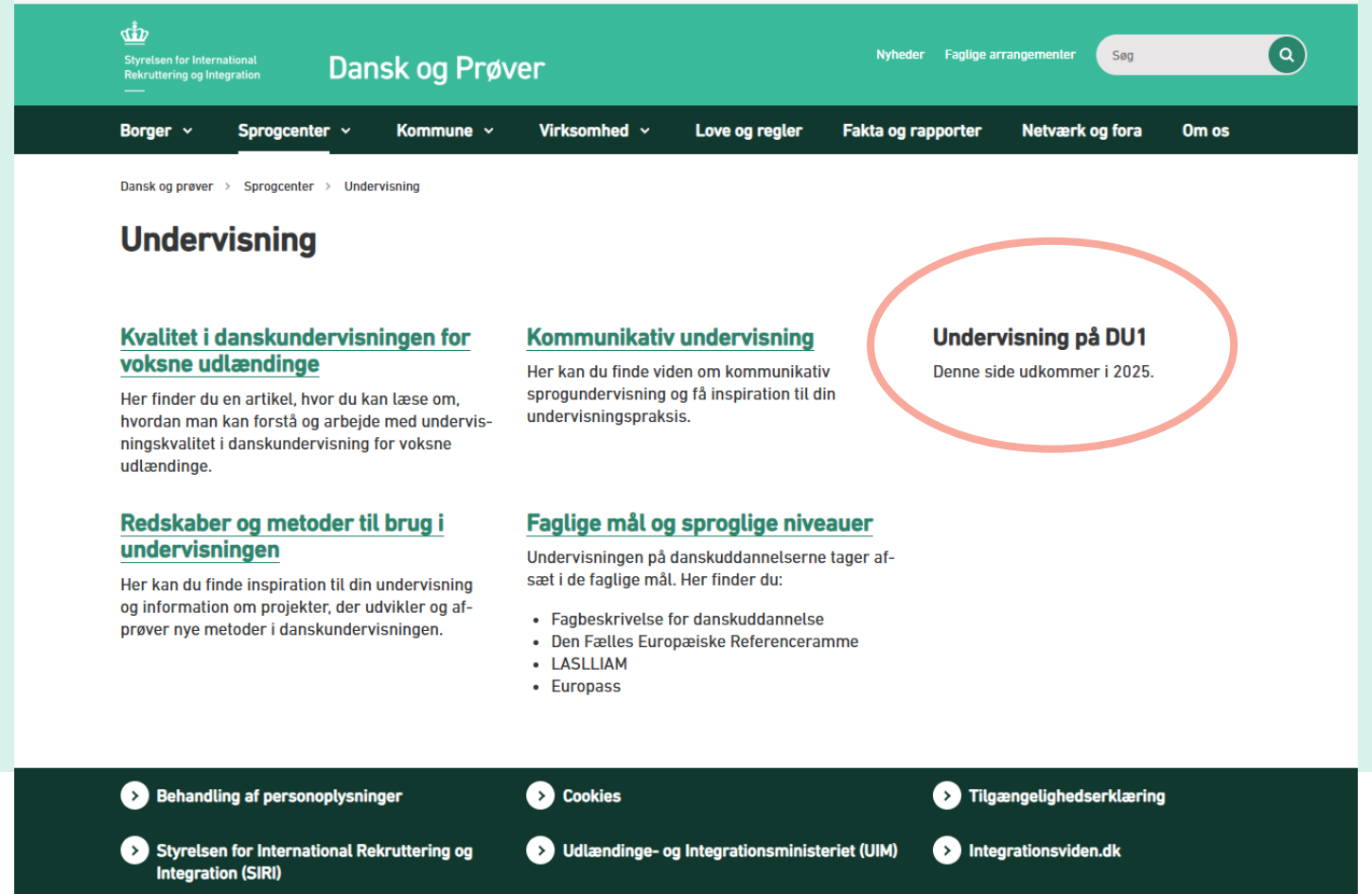
Dissemination in Denmark

Se SIRIs webside:

<https://danskogproever.dk/sprogcenter/undervisning/>

De første materialer lægges op august-september 2025

Styrelsen for International
Rekruttering og Integration



The screenshot shows the website for 'Dansk og Prøver' (Danish and Exams) under the 'Styrelsen for International Rekruttering og Integration' (SIRI). The page is titled 'Undervisning' (Teaching). It features several links to resources for teaching Danish to adult immigrants, including 'Kvalitet i danskundervisningen for voksne udlændinge', 'Kommunikativ undervisning', 'Redskaber og metoder til brug i undervisningen', and 'Faglige mål og sproglige niveauer'. A red circle highlights the link 'Undervisning på DU1', which has a subtext 'Denne side udkommer i 2025' (This page is published in 2025). The footer contains links to 'Behandling af personoplysninger', 'Cookies', 'Tilgængelighedserklæring', 'Styrelsen for International Rekruttering og Integration (SIRI)', 'Udlændinge- og Integrationsministeriet (UIM)', and 'Integrationsviden.dk'.

Dansk og Prøver

Nyheder Faglige arrangementer Søg

Borger Sprogcenter Kommune Virksomhed Love og regler Fakta og rapporter Netværk og fora Om os

Dansk og prøver > Sprogcenter > Undervisning

Undervisning

Kvalitet i danskundervisningen for voksne udlændinge
Her finder du en artikel, hvor du kan læse om, hvordan man kan forstå og arbejde med undervisningskvalitet i danskundervisning for voksne udlændinge.

Kommunikativ undervisning
Her kan du finde viden om kommunikativ sprogundervisning og få inspiration til din undervisningspraksis.

Undervisning på DU1
Denne side udkommer i 2025.

Redskaber og metoder til brug i undervisningen
Her kan du finde inspiration til din undervisning og information om projekter, der udvikler og afprøver nye metoder i danskundervisningen.

Faglige mål og sproglige niveauer
Undervisningen på danskuddannelserne tager afsæt i de faglige mål. Her finder du:

- Fagbeskrivelse for danskuddannelse
- Den Fælles Europæiske Referenceramme
- LASLLIAM
- Europass

Behandling af personoplysninger Cookies Tilgængelighedserklæring

Styrelsen for International Rekruttering og Integration (SIRI) Udlændinge- og Integrationsministeriet (UIM) Integrationsviden.dk

Time for reflection and discussion...

Talk to the person next to you:

- What questions arise in your mind after this presentation?
- What would you like to know more about?





Styrelsen for International
Rekruttering og Integration



Mange tak!